



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Lễ Các Thánh Năm B Ngày 1 - 11 - 2015

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Phó Xứ: LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD.

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, SDD.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 CD Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối *(Ghi danh trước 6 tháng)*

XỨC DẦU

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

“PHÚC CHO NHỮNG AI CÓ TINH THẦN NGHÈO KHÓ.”
(Mt. 5:3)

Giữa một thế giới nhiều biến động hôm nay, con người chạy theo quyền lợi, danh vọng, con người lao vào vòng xoáy của đồng tiền, của mua bán trao đổi, lời chúc phúc cho một “*tâm hồn nghèo khó*” nghe chừng như xa vời quá đỗi. Giữa cuộc sống bộn bề với biết bao nhiêu việc phải làm, dòng đời cứ cuốn trôi... người Kitô-hữu được mời gọi bước đi những bước chậm rãi, ngồi lại để lắng nghe tiếng Chúa thì thầm, để khơi sâu hơn ý nghĩa của những mối phúc – những lời chúc lành.

Phúc thay ai có tâm hồn nghèo khó vì họ biết được rằng nếu không có Thiên Chúa, họ không là gì cả, họ không làm được điều gì lớn lao cả. Một tâm hồn nghèo khó là một tâm hồn khiêm nhường và trong sạch, biết nhìn nhận thân phận thụ tạo yếu đuối của mình, và luôn trông chờ vào Hồng ân Chúa. Nghèo khó là luôn biết phó thác cuộc đời của mình trong tay Chúa, là biết buông bỏ đời mình trong tình yêu và lòng thương xót Chúa. Nghèo khó là biết đón nhận anh chị em sống xung quanh mình trong tình huynh đệ – bác ái; trong ánh nhìn nhân hậu và độ lượng. Nghèo khó là biết dẫn thân, biết từ bỏ mọi sự thế gian để được duy nhất một mối lợi là chính Thiên Chúa.

Bạn sẽ thấy thật khó sống đời sống khó nghèo theo tinh thần Phúc âm, nhưng bạn đừng sợ, hãy nhìn vào máng cỏ nơi Hài Nhi Giêsu được sinh ra, hãy nhìn lên Thánh Giá nơi Con Người phơi thân trần giữa trời... bạn sẽ tìm được một nguồn sức mạnh để sống lời Chúa trong đời sống hàng ngày. Thiên Chúa Quyền năng là Đấng tạo thành cả trời đất cỏ cây lại là Người sống nghèo khó nhất trên trái đất này vì Ngài không ngừng cho đi, không ngừng ban phát và không giữ gì lại cho riêng bản thân mình. Ngài mời gọi mỗi chúng ta tin tưởng, yêu mến và phó thác vào Ngài vì trước khi chúng ta làm được điều ấy, Thiên Chúa đã luôn luôn kiếm tìm, tin tưởng và yêu mến chúng ta.

Phúc cho mỗi chúng ta khi có một tâm hồn nghèo khó vì chỉ khi trái tim của chúng ta trống thì Hồng ân của Chúa mới có thể đọng đầy.

Sr Thục Đoan, OA

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BẢY NGÀY 31 THÁNG 10, 2015

2 LH Antôn, Tiên nhân QV

2 LH Giuse Tâm Loan

2 LH Têrêsa, Phêrô (Giỗ 100 ngày)

Nguyễn Quang Vinh

Alfonso Gia đình Báu Ly

Anna Vien Vu

Anna (Lễ Giỗ) Hoang Trong Minh

Anphongsô (Mới qua đời) Gia đình Phương

Antôn (Lễ Giỗ) Bà Lê Thị Ứng

Bình an như ý Nguyễn Thị Tâm

CDLH Phạm Viêm

CLH 2 Người

Daminh, Tiên nhân GD Võ Phi

Đôminicô (Mới qua đời) Gia đình Chị Cát

GD bình an, khỏe mạnh 1 Người

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Gioan Baotixita, Giuse, Tiên nhân Nội

Ngoại hai bên GD Tuấn + Hoa

Gioan Kim (Lễ Giỗ) Trương Thị Lan Hương

Gioan Kim, Giuse Trần Huyền

Gioan Kim, Giuse 1 Người

Giuse GD Jason

Giuse Phạm Viêm

Giuse Kim Vu Trent

Giuse, CLH Le Nhan

Giuse, Maria, Bình an cho gia đình 1

Gia đình

Giuse, Têrêsa Hoan + Thanh

LH nơi Luyện ngục 1 Người

LH Ông Bà Cha Mẹ Thịnh

LH Têrêsa (giỗ 100 ngày) - GD Trần V.

Chương

LH trong Luyện ngục GD Lộc Tâm +

Các cháu

Maria Đinh Kiều Chinh

Maria (Mới qua đời) GD Cư + Hằng

Maria Têrêsa Phạm Nhật Tân

Maria, Augustinô 1 Người

Maria, Daminh, Gioan Baotixita, Tiên

nhân Đinh Thanh

Maria, Phêrô, Tổ Tiên Vu Ly

Martha, Phaolô, Ông Bà Tổ Tiên, Mô

côi Bà Long

Mathêô, Phêrô, 3 LH Tôma Phuong

Mô côi Nguyễn Hương

Mô côi, Tạ ơn Dũng + Hằng

Mô côi, Thai nhi Đỗ Huân

Mô côi, Tiên nhân Nguyễn Diệp

Ông Bà Cha Mẹ, CDLH GD Phạm Khôi

& Vu Anh

Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại Đinh Kiều

Chinh

Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại 1 Người

Phêrô Nguyen Thảo

Phêrô (Lễ Giỗ) Trần Hằng

Phêrô (Mới qua đời) Quý Lâm

Phêrô, CLH Huân

Phêrô, Maria 1 Người

Phêrô, Maria Tâm Loan

Phêrô, Têphanô GD Nguyen Tony

Phêrô, Têphanô Nguyen Van

Tạ ơn Chúa & Đức Mẹ GD Thiên Trang

Tạ ơn Đức Mẹ Maria & Các Thánh

1 Người

Tạ ơn, Bình an, CLH GD Khấn Quyên

Tiên nhân, CLH Nguyen Binh

Tiên nhân, Mô côi 1 Người

Tiên nhân, Thai nhi Đỗ Huân

Tổ Tiên 1 Người

Tôma (Mới qua đời) Gia đình Bà Pháp

Tôma, Ông Bà Tổ Tiên Bác Đức +

Anh Lâm

Tôma, Phêrô, Mô côi, Tiên nhân Nội

Ngoại GD Hồng + Loan

CHÚA NHẬT NGÀY 1 THÁNG 11, 2015

2 LH Micae, 2 LH Maria Bà Lê Thị Ứng

2 LH Têrêsa, Phêrô (Giỗ 100 ngày)

Nguyễn Quang Vinh

2 LH Tôma, Catarina Nguyen Ngoc

Thuong

Alfonso Gia đình Báu Ly

Anna Vien Vu

Anna Ngoc Trieu

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê,

CDLH, Mô côi, Thai nhi Kim Quy

Anphongsô (Mới qua đời) Gia đình

Phương

Bình an cho Nguyễn Hoàng Vũ

Nguyen Linh

Catarina, Đôminicô GD Nguyễn Nữ

CLH Đỗ Minh Hoàng

Đôminicô (Mới qua đời) Gia đình Chị

Cát

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Gioan Baotixita GD Nguyễn Hùng

Gioan Baotixita, Đôminicô, Tiên

nhân, CLH GD Trần Sĩ

Gioan, Augustinô Nguyễn Văn Vinh

Giuse GD Jason

Giuse Kim Vu Trent

Giuse 1 Người

Giuse, CLH Le Nhan

Giuse, Inê Cô Huệ

Giuse, LH Họ hàng Tổ Tiên Le Nhan

Giuse, Têrêsa Hoan + Thanh

Giuse, Tiên nhân 1 Người

LH Giuse & Têrêsa - GD Minh Thư

LH Têrêsa (mới qua đời) GD Ông Phao

LH Thân nhân GD Vũ Mạnh Hùng

LH trong Luyện ngục GD Lộc Tâm +

Các cháu

LM Phêrô Bác Đức + Anh Lâm

Maria Đinh Kiều Chinh

Maria (Mới qua đời) GD Cư + Hằng

Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma,

Mô côi GD Bà Trần Hữu Lộc

Maria, Giuse, Têrêsa Nguyễn An +

Đức Trí

Maria, Phanxicô Nguyễn Đình Tôn

Matthew, Anna, Phaolô, Anna Phạm

Viêm

Matthia, Anna Phạm Tina

Mô côi GD Toản Nghĩa

Mô côi, Thai nhi GD Nguyen John

Mô côi, Thai nhi Nguyễn Tuyết

Như ý Tuấn Chân

Nữ tu Maria & Gabriel Ngọc Tâm

Ông Bà Cha Mẹ Nội Ngoại, Thân

bằng quyến thuộc, Mô côi, Ân nhân

Nguyễn Văn Biết

Ông Bà Tổ Tiên GD Phong Trang

Ông Bà Tổ Tiên Vu Mai

Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại Đinh Kiều

Chinh

Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại Nguyễn

Toàn + GD

Phaolô (Giỗ 100 ngày), **Gioan Baotixi-**

ta (Lễ Giỗ) Trần Vĩnh Khang

Phaolô, LH Ông Bà Cha Mẹ Nguyen

Kim

Phaolô, Phanxicô Xaviê, Phêrô, 2 LH

Anna 1 Người

Phêrô Đinh Tuyết

Phêrô, Anna Các cháu Trần

Phêrô, Anna, Augustinô, Anna Phạm

Viêm

Phêrô, Cecilia GD Mai - Phong

Phêrô, Maria GD Sơn - Thư

Phêrô, Maria, Tiên nhân Ông Bà Hương

Phêrô, Maria, Tiên nhân, CLH Hai -

Mai

Phêrô, Phaolô, Tiên nhân, Mô côi

Nguyễn Xa

Phêrô, Têphanô GD Vinh - Vân

Phêrô, Tiên nhân GD Bình - Trúc

Philliphê GD Dũng + Lan

Rosa 1 Người

Simon Hoang Kim Anh

Tạ ơn GD Đình Chu Thi

Tạ ơn Đỗ Minh Hoàng

Tạ ơn Cha Trương Bửu Diệp Triệu

Dung

Tạ ơn Chúa, Mẹ & Thánh Cả Giuse,

Bình an, Như ý Le Bui

Tiên nhân Gia đình 137

Tiên nhân đôi bên Đỗ Thị Huệ

Tiên nhân Nội Ngoại Phạm Viêm

Tiên nhân Nội Ngoại Le Oanh

Tiên nhân Nội Ngoại Lan Hương

Tiên nhân Nội Ngoại, Mô côi GD Bà

Trần Hữu Lộc

Tiên nhân, CLH, Như ý Bảo Hòa

Tiên nhân, Mô côi GD Linh Huyền

Tổ Tiên GD Toản Nghĩa

Tôma (Mới qua đời) Gia đình Bà Pháp

Xin Chúa ban ơn như ý của người

thân Gia đình Sĩ

THỨ HAI NGÀY 2 THÁNG 11, 2015
2 LH Têrêsa, Phêrô (Giỗ 100 ngày)
Nguyễn Quang Vinh

3 LH Phêrô, Anna, CĐLH GD Ông Ý
Alfonso Gia đình Báu Ly
Anna Vien Vu

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê,
CĐLH, Mô côì, Thai nhi Kim Quy
Anphongsô (Mới qua đời) Gia đình
Phường

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Gioan Baotixita GD Nguyễn Hùng
Giue, Mô côì GD Kim Hoàng
Giuse GD Jason

Giuse Kim Vu Trent
Giuse, CLH Le Nhan
Giuse, LH Họ hàng Tổ Tiên Le Nhan
Giuse, Têrêsa Hoan + Thanh

Inê, Lucia, CLH GD Ông Ý
LH trong Luyện ngục GD Lộc Tâm +
Các cháu

LH Têrêsa (mới qua đời) GD Ông Phao
LM Phêrô Bác Đức + Anh Lâm
Madalêna Châu Tuấn

Maria (Mới qua đời) GD Cư + Hằng
Maria, Giuse, Têrêsa Nguyễn An + Đức Trí
Matthia, Anna Phạm Tina

Mô côì Bà Lê Thị Ứng
Mô côì, Thai nhi GD Nguyen John
Monica, Đôminicô, Augustinô, Phanxi-
cô Xaviê, CĐLH Phạm Viêm

Ông Bà Nội Ngoại, Tiên nhân Bảo Hòa
Ông Bà Tổ Tiên Vu Mai
Phaolô, Maria, ÔB Cha Mẹ, Anh Em
bạn hữu, LM & Tu sĩ, Mô côì Trần Vĩnh
Khang

Phêrô, Cecilia GD Mai - Phong

Phêrô, Maria GD Sơn - Thư

Phêrô, Têphanô GD Vinh - Vân

Phêrô, Tiên nhân GD Bình - Trúc

Tiên nhân Tâm Loan

Tôma Hội các Bà Mẹ Công giáo

Tôma (Mới qua đời) Gia đình Bà Pháp

THỨ BA NGÀY 3 THÁNG 11, 2015

Alfonso Gia đình Báu Ly

Anna Vien Vu

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê,

CĐLH, Mô côì, Thai nhi Kim Quy

Anphongsô (Mới qua đời) Gia đình

Phường

CĐLH Bà Lê Thị Ứng

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Gioan Baotixita GD Nguyễn Hùng

Giuse GD Jason

Giuse Kim Vu Trent

Giuse, Giuse Maria, Phanxicô Xaviê

Phạm Viêm

Giuse, LH Họ hàng Tổ Tiên Le Nhan

Giuse, Têrêsa, Phêrô, Inê GD Ông Ý

LH Nội Ngoại Bà Pháp

LH trong Luyện ngục GD Lộc Tâm +
Các cháu

LH Têrêsa (mới qua đời) GD Ông Phao

LM Phêrô Bác Đức + Anh Lâm

Maria (Mới qua đời) GD Cư + Hằng

Maria, Giuse, Têrêsa Nguyễn An +

Đức Trí

Matthia, Anna Phạm Tina

Mô côì, Thai nhi Tâm Loan

Mô côì, Thai nhi GD Nguyen John

Ông Bà Tổ Tiên Vu Mai

Phêrô GD Bà Trịnh Thị Thanh

Phêrô, Cecilia GD Mai - Phong

Phêrô, Maria GD Sơn - Thư

Phêrô, Maria Nguyệt Lộc

Phêrô, Têphanô GD Vinh - Vân

Phêrô, Tiên nhân GD Bình - Trúc

Rosa, Maria, Đaminh 1 Gia đình

Tiên nhân Nội Ngoại Nguyễn Trung
Thành

Tôma Hội các Bà Mẹ Công giáo

Tôma (Mới qua đời) Gia đình Bà Pháp

THỨ TƯ NGÀY 4 THÁNG 11, 2015

Alfonso Gia đình Báu Ly

Anna Vien Vu

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê,

CĐLH, Mô côì, Thai nhi Kim Quy

Anphongsô (Mới qua đời) Gia đình

Phường

CĐLH Phạm Viêm

Đaminh Vũ Thị Xuân

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Gioan Baotixita GD Nguyễn Hùng

Giuse GD Jason

Giuse Kim Vu Trent

Giuse, LH Họ hàng Tổ Tiên Le Nhan

LH trong Luyện ngục GD Lộc Tâm +

Các cháu

LH Têrêsa (mới qua đời) GD Ông Phao

LM Phêrô Bác Đức + Anh Lâm

Maria (Mới qua đời) GD Cư + Hằng

Maria, Giuse, Têrêsa Nguyễn An +

Đức Trí

Matthia, Anna Phạm Tina

Mô côì, Thai nhi GD Nguyen John

Ông Bà Tổ Tiên Vu Mai

Phanxicô, Thai nhi Nguyen Hang

Phêrô, Cecilia GD Mai - Phong

Phêrô, Maria GD Sơn - Thư

Phêrô, Têphanô GD Vinh - Vân

Phêrô, Tiên nhân GD Bình - Trúc

Tiên nhân Nội Ngoại Nguyen Hai

Quyên

Tổ Tiên Bà Lê Thị Ứng

Tôma Hội các Bà Mẹ Công giáo

THỨ NĂM NGÀY 5 THÁNG 11, 2015

Alfonso Gia đình Báu Ly

Anna Vien Vu

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê,

CĐLH, Mô côì, Thai nhi Kim Quy

Anphongsô (Mới qua đời) Gia đình

Phường

Bình an cho Gia đình Bà Lê Thị Ứng

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Gioan Baotixita GD Nguyễn Hùng

Giuse GD Jason

Giuse Kim Vu Trent

Giuse Maria, Giuse Phạm Viêm

Giuse, LH Họ hàng Tổ Tiên Le Nhan

LH trong Luyện ngục GD Lộc Tâm +
Các cháu

LH Têrêsa (mới qua đời) GD Ông Phao

LM Phêrô Bác Đức + Anh Lâm

Maria (Mới qua đời) GD Cư + Hằng

Maria, CLH 1 Người

Maria, Giuse, Têrêsa Nguyễn An +

Đức Trí

Matthia, Anna Phạm Tina

Mô côì, Thai nhi GD Nguyen John

Ông Bà Tổ Tiên Vu Mai

Phêrô, Cecilia GD Mai - Phong

Phêrô, Maria GD Sơn - Thư

Phêrô, Têphanô GD Vinh - Vân

Phêrô, Tiên nhân GD Bình - Trúc

Tạ ơn Gia đình AC Vinh + Lam

Tôma Hội các Bà Mẹ Công giáo

THỨ SÁU NGÀY 6 THÁNG 11, 2015

Alfonso Gia đình Báu Ly

Anna Vien Vu

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê,

CĐLH, Mô côì, Thai nhi Kim Quy

Anna Phêrô, Anna Augustinô Phạm

Viêm

Anphongsô (Mới qua đời) Gia đình

Phường

Đôminicô (Lễ Giỗ) 1 Gia đình

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Gioan Baotixita GD Nguyễn Hùng

Giuse Đình Kiều Chinh

Giuse GD Jason

Giuse Kim Vu Trent

Giuse, LH Họ hàng Tổ Tiên Le Nhan

LH trong Luyện ngục GD Lộc Tâm +

Các cháu

Maria (Mới qua đời) GD Cư + Hằng

Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma,

Mô côì GD Bà Trần Hữu Lộc

Maria, Giuse, Têrêsa Nguyễn An +

Đức Trí

Matthia, Anna Phạm Tina

Mô côì, Thai nhi GD Nguyen John

Như ý Bà Lê Thị Ứng

Ông Bà Tổ Tiên Vu Mai

Phêrô, Cecilia GD Mai - Phong

Phêrô, Maria GD Sơn - Thư

Phêrô, Têphanô GD Vinh - Vân

Phêrô, Tiên nhân GD Bình - Trúc

Tiên nhân, CLH Gia đình AC Vinh

+Lam



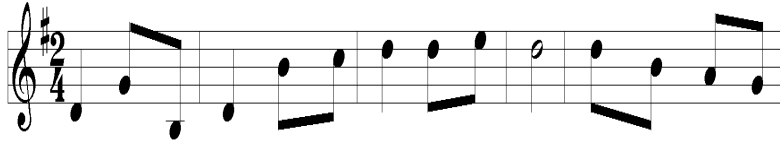
Đây Chính Là

Tv. 23 - Lễ Các Thánh - 1.11

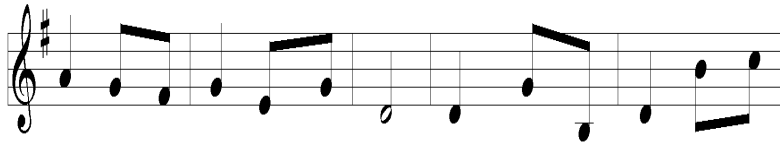
Martinô

Ca Mừng Các Thánh

Hoài Chiên



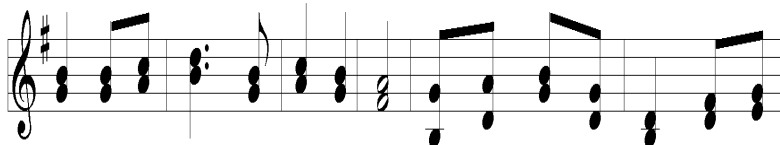
- Đoàn con hiệp hoan dâng tiếng hát như áng hương, Trước dung nhan cực
- Đời sống trần ai vụt qua đi như giấc mơ. Những thú vui trần



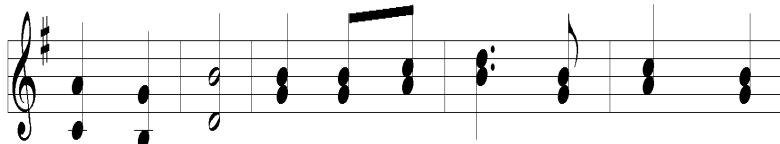
- linh Cha Từ Bi ngự thiên đàng. Nguyên Chúa rủ thương vì công
- ai mau tàn phai tựa sương mờ. Đoàn con ngày nay còn trầm



- ơn bao thánh nhân, giúp chúng con mau vượt bước hiểm nghèo trần gian.
- luôn trong bến mê, cúi xin đưa con về chốn yên hàn trời quê.



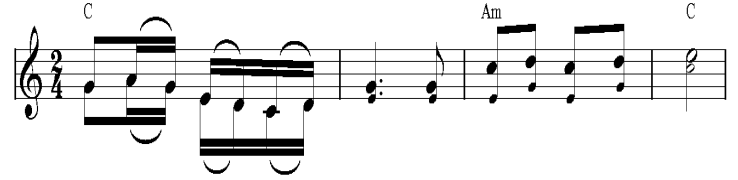
Ôi bao vị thánh xưa đã hy sinh: Lòng mến Chúa yêu người từng nên



guơng ngồi sáng. Rày được Thiên Chúa ban phúc quang



vinh. Nguyên thương đến nhân loại còn trên nơi thế trần.



ĐK: Đây chính là đồng đội những ai đi tìm kiếm Chúa.



Tim Nhan Thánh Chúa Trời mong vào bệ kiến Chúa Trời.



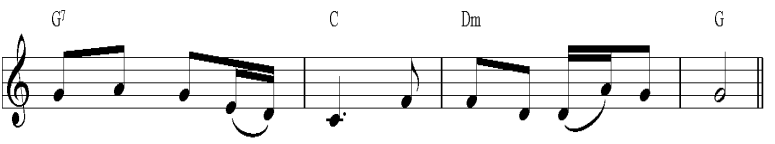
- Chúa làm chủ trái đất cùng hết thảy muôn loài muôn vật.
- Ai được vào Núi Thánh lên Núi Thánh cao quang của Người?
- Những người ở trung trình thì Chúa sẽ ban cho phúc lành.



Làm chủ cả hoàn cầu cùng với toàn thể dân cư.
Ai được vào cung điện được ở tại đền uy nghiêm?
Chúa sẽ thưởng công đâu được ân thưởng thật xứng đáng.



Kìa móng nền trái đất Người đã dựng nên biển cả.
Là những người thanh khiết bàn tay chẳng vương tội lệ.
Đây chính là đồng đội tìm Chúa không biết mệt mỏi.



Đặt nó luôn vững vàng ngay trên làn nước mênh mông.
Chẳng mê theo ngẫu tượng không khi thể dối gian ngoa.
Tim Thánh Nhan Chúa Trời trông mong bệ kiến Tôn Nhan.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÁNG 11, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN:

Giáo Xứ có chương trình cụ thể như sau:

- **Chúa Nhật, ngày 1 tháng 11:** Lễ Kính Các Thánh Nam Nữ, lễ Trọng, chương trình các Thánh Lễ vẫn như ngày Chúa Nhật.

- **Thứ Hai, ngày 2 tháng 11:** Lễ Cầu cho các Đấng Linh Hồn, cầu cho Quý Ân Nhân trong Giáo Xứ, Chiến Sĩ trận vong và Cố Tổng Thống Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm. Trong ngày đầu tiên tháng các Linh Hồn năm nay sẽ có thêm thánh lễ lúc 12:00 giờ trưa ngoài hai thánh lễ lúc 7:30 sáng và 6:00 chiều như những năm trước.

- **Thứ Ba, ngày 3 tháng 11:** Cầu cho những người vượt biển, nạn nhân khủng bố và bão lụt. Thánh lễ lúc 6:00 chiều.

- **Thứ Tư, ngày 4 tháng 11:** cầu cho Đức Tổng Giám Mục Power, Đức Cha Paul Waldschmidt, Đức Ông Park, Cha Cố Gioan Baotixita Hồng Phúc, Cha Cố Phaolô Thịnh, Sơ Maria Kim Phượng, MTG, Sơ Oanh, MTG, Sơ Elizabeth Thược, MTG và Quý Ân Nhân trong Giáo Xứ đã qua đời. Thánh lễ lúc 6:00 chiều.

- **Thứ Bảy ngày 7 tháng 11:** Thánh Lễ lúc 9:00 giờ sáng ngoài Nghĩa Trang Gethsemani cầu cho tất cả các linh hồn những người thân của chúng ta và các linh hồn mồ côi.

Cầu Nguyện Tháng Các Linh Hồn: Trong tháng 11 nếu chúng ta đi xưng tội, ra nghĩa trang, viếng nhà thờ hay nhà nguyện trong 8 (tám) ngày đầu tháng: Đọc một kinh Lạy Cha và kinh Tin Kính, cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng, xưng tội và rước lễ, sẽ nhận được Ở Đại Xá dành cho linh hồn mình muốn cầu nguyện để linh hồn đó được sớm về Thiên Đàng, Hưởng Nhan Thánh Chúa.

HỌP THƯỜNG KỲ: Giáo xứ thân mời đại diện quý ban ngành, đoàn thể và hội đồng hướng đến tham dự phiên họp định kỳ của giáo xứ vào lúc 7:15 tối, Thứ Bảy, ngày 14 tháng 11 tại Phòng Lasan. Buổi họp này sẽ bàn thảo về những sinh hoạt của giáo xứ, nhất là chương trình Thánh Lễ Tạ Ơn, Giáo Xứ tĩnh tâm Mùa Vọng chuẩn bị tâm hồn Mừng Chúa Giáng Sinh, Đại Lễ Giáng Sinh, Chương Trình Diễn Nguyện Thánh Ca, chương trình xây dựng, bảo quản và bảo trì giáo xứ. Thân mời quý vị đi tham dự đông đủ.

LỚP HỌC KINH THÁNH MỖI TUẦN:

Lớp Kinh Thánh sẽ được nghỉ vào tối Thứ Hai ngày 2 tháng 11 bởi vì Cha Chánh Xứ đi tham dự Hành Trình Emmaus VI cùng quý Linh Mục Việt Nam tại Atlanta và Lễ Các Đấng Linh Hồn. Lớp Kinh Thánh sẽ họp lại vào tối thứ Hai, ngày 9 tháng 11.

THÔNG BÁO VẤN ĐỀ XE CỘ CHUNG QUANH KHU VỰC GIÁO XỨ:

Xin quý giáo dân đừng đậu xe chắn lối ra vào của hàng xóm hay đậu tại những nơi không hợp lệ như lề đường sơn màu vàng. Xin quý vị không dừng xe giữa đường khi thả hoặc đón người, và chỉ thả đón người ở sáu nơi qui định:

1. Trong parking lớn nhà thờ cạnh VPGX.
2. Trong parking của trường Đức.
3. Trước cổng chính đường Alameda gần nhà Nguyễn.
4. Trên đường Sandy đằng sau tượng đài Đức Mẹ La Vang - đối diện sở cứu hỏa
5. Trong sân parking nhà hàng Clyde's Prime Rib.
6. Góc đường 54th và Alameda bên phía vòi nước chữa cháy.

Quan trọng nhất là xin tuân theo sự hướng dẫn của anh chị em ban An Ninh của GX. Xin tất cả chúng ta cùng thể hiện tinh thần bác ái Công Giáo đối với láng giềng trong khu vực quanh giáo xứ qua việc đậu xe và lưu hành đúng luật và có trật tự. Xin chân thành cảm ơn.

THÔNG BÁO CỦA HỘI KNIGHTS OF COLUMBUS VỀ GÂY QŨ BẢO TRỢ Ở THIÊN TRIỆU:

Hội Knights of Columbus, Chi Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang tổ chức thu gom vật dụng cũ để gây quỹ giúp Ở Thiên Triệu. Xin quý vị tiếp tục đem vật dụng đến sân nhà thờ, bỏ vào trong 2 thùng chứa màu green (**Drop-off Box**) được đặt tại góc sân gần văn phòng Ban An Ninh Trật Tự. Nếu quý vị có thắc mắc gì, xin liên lạc qua các số điện thoại sau: **(503) 810-8436 / (503) 705-5505 / (503-208-3594)**. Xin thành thật cảm ơn quý vị nhiều.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$6,091.00	\$3,420.00	\$14,125.00	\$23,636.00

LỄ CẦU HỒN & CẦU BÌNH AN: Cho các Hiệp Sĩ đã qua đời và các thành viên hãy còn sống của Hội sẽ được tổ chức vào lúc 9:00 giờ sáng Chúa Nhật, mồng 8/11/2015 tại Nhà thờ lớn dưới sự chủ tế của Cha Chánh xứ kiêm Linh Hưởng Hội (hôm nay cũng là ngày Lễ và Sinh Hoạt Đoàn tháng 11). Kính mời quý gia đình các Cố Hiệp sĩ và toàn thể các Hiệp sĩ của Hội tới tham dự Thánh lễ đông đủ để hiệp thông cầu nguyện cho linh hồn các cố Hiệp sĩ sớm hưởng Nhan Thánh Chúa (LH Vicente Nguyễn Hữu Đạo; LH Phêrô Vũ Xuân Thái; LH Đominicô Nguyễn Minh Quan, LH Toma Bùi Văn Giải, LH Giuse Đỗ Văn Lánh, và LH Anton Văn Đắc Phong) và cầu bình an, khỏe mạnh cho tất cả mọi người chúng ta. Xin chân thành cảm ơn. (Xin quý Hiệp sĩ mặc y phục Đoàn: vest đen, sơmi trắng, cavat đen, vớ đen, giầy đen, huy hiệu, băng tên & dây đeo nếu có)

CHƯƠNG TRÌNH SCRIP PROGRAM: Tiền lời bán Scrip và thẻ Phone của tháng 7, tháng 8 và tháng 9 năm 2015 là **\$6,039.71**. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ nhiệt tình của tất cả quý vị. Nguyên xin Thiên Chúa chúc lành và trả công bội hậu cho quý vị.

GHẾ XANH CŨ CỦA NHÀ THỜ: Được sự cho phép của người tặng, toàn bộ ghế xanh mà giáo xứ đã sử dụng tạm thời trong lúc sửa chữa nền nhà thờ, sẽ được bán lại cho tất cả quý giáo dân. Nếu quý vị có nhu cầu cần mua, xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

ĐỔI GIỜ: Đêm thứ Bảy tuần này ngày 31 tháng 10 năm 2015 sẽ đổi giờ mùa Đông. Xin chỉnh đồng hồ ngược lại 1 tiếng, ví dụ: **8:00 sáng (giờ cũ)** sẽ trở thành **7:00 sáng (giờ mới)**. Xin quý vị lưu ý để tham dự các Thánh Lễ Chúa Nhật đúng giờ.

KẾT QUẢ SỐ XỐ TNTT: Kết quả số số giúp xây dựng cơ sở của phong trào TNTT Việt Nam tại Hoa Kỳ ngày 10/24/2015 :

Giải Nhất - số 1090

Giải Nhì - số 3074

Giải Ba - số 1716

Trong vòng 30 ngày, nếu không có người nhận, giải thưởng sẽ sung vào quỹ xây dựng của phong trào. Xin cảm ơn tất cả quý giáo dân đã ủng hộ cho phong trào chúng con.

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 1 - 11	Thứ Hai 2 - 11	Thứ Ba 3 - 10	Thứ Tư 4 - 11	Thứ Năm 5 - 11	Thứ Sáu 6 - 11	Thứ Bảy 7 - 11	Chúa Nhật 8 - 11
Chúa Nhật Lễ Các Thánh	Lễ Các Đấng Linh Hồn	Thánh Phêrô Phanxicô Bắc	Th. Charles Borromeo, Ts	Thánh Đaminh Mẫu, LM	Thánh Vinh Sơn Liêm, LM	linh hồn tại nghĩa trang Gethsemani	Chúa Nhật Thứ 32 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 11

16/11/1984	Long Phi Ngo Bui	13/11/2006	Maria Đỗ Thị Hiền
11/11/1987	Tran Quang Khuong	/11/2006	Anton Đặng Huy Trường
16/11/1988	Pham Thi Thanh Ha	/11/2006	Giuse Võ Sơn
07/11/1989	Tran Duc Trieu	23/11 2007	Giap Manh Cuong
20/11/1989	Huynh Ngoc Lan	03/11/2008	Giuse Võ Văn Thanh
11/11/1991	Nguyen Thi Hanh	08/11/2008	Maria Nguyễn Thị Huệ
15/11/1993	Tống Hữu Trí	09/11/2008	Phêrô Nguyễn Văn Khánh
22/11/1993	Ngô Thị Gương	11/11/2008	Lo Nguyen
15/11/1996	Nguyễn Tề	04/11/2010	Matha Trần T. Kim Nhung
22/11/1998	Maria Trần Thị Ninh	06/11/2011	Đominicô Nguyễn Ái
23/11/1998	Maria Nguyễn Thị Tách	13/11/2011	Tống Thị Thu Hương
29/11/1998	Joseph Cao Hoàng Hà	23/11/2011	Agatha Phạm Bạch Hương
10/11/1999	Peter Mai Khương	12/11/2013	Phêrô Phạm Văn Quỳnh
01/11/2000	Maria Cao Thị Dung	14/11/2013	Đaminh Trương Ngọc Tùng
15/11/2001	Maria Nguyễn Thị Thanh Lan	02/11/2014	Anna Phan Thị Lan
09/11/2002	Rosa Đỗ Thị Xuân Hà	19/11/2014	Isave Huỳnh Thị Ba
14/11/2003	Têrêsa Nguyễn Thị Bông	22/11/2014	Maria Lưu Kim Oanh
10/11/2004	Vinh Sơn Bùi Văn Rụng		



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Lini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



Knights of Columbus INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most
Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Permanent Life Insurance:
Our signature product. Insure your life for life.

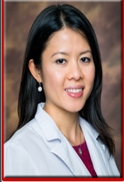
Term Life Insurance:
Affordable protection for temporary needs.

Long Term Care:
Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

Disability Income Insurance:
Receive an income even when you cannot work.

Retirement Annuities: (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.

Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"

"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:
DELIVERY- Prescription to your door
(Giao thuốc tận nhà)

* Blister card (bubble packaging your medication
(xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)

* Most insurance plan accepted
(nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)

* Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC
and \$40 Family Care
(Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)

* Over the counter supplies
(có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)

* Immunization
(chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)

* Quality services
(phục vụ tận tình và chu đáo)

**Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm**



7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206
Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



**Columbia
Medical
Clinic P.C.**

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

Q&L ALLSTATE AGENCY



- * XE & NHÀ
- * THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ

QUYỀN HỒ THẢO HÀN
(503) 788-4165 (503) 960-2189
11705 NE Glisan St.
Portland, OR 97220

TRUNG TÂM CHÂM GIỮ

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

ĐỖ Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật
xương, bong gân



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Đề được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



DENNIS NGUYEN

SILVERLINE Automotive
Sales Manager

10652 NE Holman St.
Portland OR 97220
503-432-0877 CELL
503-505-7325 OFFICE
sales@silverlineautomotive.com
www.SilverlineAutomotive.com



Phục vụ quý vị chọn tất cả các loại xe

- * Dễ tìm * Dễ mua
- * Giá tốt * Nhanh chóng
- * Tận tâm * Uy tín
- * Xuất sắc * Chuyên nghiệp

Thẻ Mua Sắm, đi chợ và thẻ điện thoại



- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe

Ngoài ra GX La Vang còn có bán rất nhiều loại khác
như: Macy's - K-Mart - Target - Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Gas . . .

DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
Chúng tôi có hơn 12 nhà quan (funeral home)
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
Beaverton, Tigard (North East, South East,
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich
Pre Planning Advisor**
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
 503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHTT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

CARPET CLEANING
 NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
 APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ

503-516-6332

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351-1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
Allstate
 You're in good hands.

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver


PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0088

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
 (503) 252 7095
 Tiếng Việt: **Tiffany Kim**
 (503) 516 4606 Agent

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA


Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN


BUY - SELL- TRADE - UNLOCK
FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 SMARTPHONE REPAIR SHOP
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834

Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN